

LAMPIRAN 1

1. おばあさんが川で洗たくをしていると、大きなももが流れてきました。(1996 ; 4)

Obaasan ga kawa de sentaku o shiteiruto, ookina momo ga nagaretekimashita.

Ketika nenek mencuci di sungai, buah persik besar datang mengalir

2. こぞうが犬と猿ときじをしたがえて、向かってきます。(1996 ; 34)

Kozou ga inu to saru to kiji wo shitagaete, mukatte kimasu

Seorang bocah memimpin monyet dan anjing dan rajawali, datang kembali

3. きじは空に飛び、猿は門をのりこえて、しろに飛びうつり、ももたろうと犬をしろの中に入れました。(1996 ; 35)

kiji wa sora ni tobi, saru wa mon wo norikoete, shiro ni tobiutsuri, momoraou to inu wo shiro no naka ni iremashita

Burung terbang ke angkasa, monyet melewati gerbang, melompat pindah ke istana dan memasukkan Momotarou dan anjing ke dalam istana

4. 犬は噛み突き、猿はひっかき、きじは目をつつつきました。(1996 ; 37)

inu wa kamituki, saru wa hikkaki, kiji wa me wo tsuttsukimashita

Anjing menggigit dengan kuat, monyet mencakar, burung mematuk matanya

5. 違うよ！君のお母さんに読んでもらいたいんだ。。(2002 ; 128)

Chigauyo! Kimi no okaasan ni yonde moraitainda

Bukan ! (saya) ingin dibaca oleh ibumu.

6. 19歳でプロのモデルになった小雪さんは、以来、雑誌の表紙を飾ったり、ファッションショーや広告に出たりと顔が売れ始め、2年目にはテレビドラマで役者デビューを果たした。(2003;3)
- jyukuusai de puro no moderu ni natta koyukisan wa, irai, zasshi no hyoushi wo kazattari, fassyon syoo ya koukoku ni detari to kao ga urehajime, ninenme ni wa terebi dorama de yakusya debyuu wo hatashita*

Pada usia 19 tahun, Koyuki menjadi model profesional. Sejak itu dia menjadi sampul majalah, muncul dalam fashion show dan iklan, menjadi terkenal, tahun kedua dia berhasil menjadi pemeran dalam drama televisi.

7. 飛行機から日本列島を見下ろすと、以外に森林の多いことに驚く。(2003;6)

hikouki kara nihon rettou wo miorosu to, igaini shinrin no ooi koto ni odoroku

Jika memandang kepulauan Jepang dari pesawat, akan terkejut betapa banyaknya hutan.

8. そして、森林から生産される木材を、無駄なく、その特性に応じてうまく使い分ける技術を育みながら、住居や身の回りに用いてきた。(2003;6)

soshite, shinrinn kara seisan sareru mokuzai wo, mudanaku, sono tokusei ni oujite umaku tsukaiwakeru gijy utsu wo hagukumi nagara, jyukyoo ya mi no mawari ni youite kita

Kemudian bahan kayu yang diproduksi di hutan, tanpa menyia-nyiakannya, sambil menumbuhkan keahlian dalam penggunaannya berdasarkan ciri yang dimiliki kayu tersebut, digunakan untuk bangunan atau keperluan sehari-hari.

9. しかし、社会が成熟化するにつれて、生活にゆとりと潤いを求めるようになると、人々は再び森林に触れ合おうとするようになっている。(2003;6)

shikashi, syakai ga seijyuku ka suru ni turete, seikatu ni yutori to uruoi wo motomeru youni naru to, hitobito wa hutatabi shinrin ni hureaou to suru youni natte iru

Tetapi, semakin matangnya masyarakat yang berkeinginan untuk memenuhi kebutuhan hidup yang lugas dan makmur, manusia kembali berinteraksi dengan hutan.

10. 今、日本の芸能界に新風を巻き起こしている「面白いアメリカ人」がいる。(2003 ; 23)
ima, Nippon no geinokai ni arakaji wo makiokoshite iru "omoshiroi amerika jin" ga iru

Pada saat ini, ada orang Amerika yang lucu yang membangkitkan dunia hiburan Jepang

11. 何も持ち出さず、何も加えず、ただただ自然のままにというのが管理の大きな方針なのである。(2003 ; 9)

nani mo mochidasazu, nani mo kuwaezu, tadatada shizen no mamani to iu noga kanri no ookina houshin nano de aru

Tanpa membawa ataupun, menambah ataupun , hanya membiarkan, ini adalah pengarahannya manajemen besar yang bertema alam, dibiarkan tanpa adanya penambahan ataupun pengangkutan.

12. 剣山のほかには、いくつもの金属製の輪を組み合わせた穴の部分に花を生ける花留めも作られている。(2003 ; 20)

kennzan no hoka ni wa, ikutsuka mono kinzoku sei no wa wo kumi awaseta ana no bubun ni hana wo ikeru hanadome mo tsukurarete iru

Selain kenzan, disebut juga penahan bunga yang memiliki struktur penggabungan beberapa lingkaran dan logam.

13. 1972年生まれの熊川哲也さんは、10歳でバレエを習い始め、15歳の時、才能を認められてイギリスに留学した。(1999 ; 3)

sen kyuu hyaku nana jyu ni nen umare no kumagawa tsetsuya san wa, jyussai de barere wo naraihajime, jyuugosai no toki, sainou wo mitomerarete, igirisu ni ryuugaku shita

Tetsuya Kumagawa yang lahir pada 1972 mulai kursus balet pada usia 10 tahun, pada umur 15 tahun dia diakui kemampuannya dan studi luar ke Inggris.

14. .ただ、そういう周りのバックアップがあったので、引き返せない状況に置かれたということはありますけれど。(1999 ; 3)

tada, souiu mawari no bakku appu ga atta node, hikikaesenai jyoukyou ni okareta to iukoto wa arimasu keredo

Hanya saja adanya dukungan seperti itu di sekeliling saya, maka saya dalam suatu kondisi yang tidak bisa mundur.

15. たとえば、複数の石を配置する時、まず重要な石ひとつを据え、次はその石が「求めるところ」を読み取り、それに従って配置せよというわけである。(1999 ; 8)

tatoeba, hokusuu no ishi wo haichi suru toki ni, mazu jyuuyou na ishi hitotsu wo sue, tsugi wa sono ishi ga "motomeru tokoro" wo yomitori, sore ni shitagatte haichi seyo to iu wake de aru

Misalkan, ketika menempatkan beberapa batu, pertama-tama menempatkan satu batu yang penting berikutnya membaca tempat yang dibutuhkan oleh batu tersebut, maka penempatan disesuaikan dari hal tersebut.

16. なぜ日本でアニメは、文化として、また産業として発展したのか、そして、これほどまで人びとに受け入れられている理由とは。(2003 ; 4)

naze nihon de anime wa, bunka to shite, mata sangyou to shite hatten shitanoka, soshite, korehodo made hitobito ni ukeirare teiru riyuu towa

Mengapa anime di Jepang berkembang sebagai budaya atau lahan bisnis, lalu apa alasan dibalik diterimanya oleh banyak orang.

17. そして、今に至って、なぜ注目を浴び始めたのだろう。(2003 ; 5)

soshite, ima ni itatte, naze chuumoku wo abihajimeta no darou

Lalu, sampai sekarang mengapa menjadi sorotan.

18. この路線は、アニメの原作をマンガに頼らない、オリジナル作品の流れを生み出した。(2003 ; 6)

kono rosen wa, anime no gensaku wo manga ni tayoranai, originaru sakuhin no nagare wo umidashita

Pada jalur ini, dasar anime tidak tergantung pada manga yang melahirkan alur karya orisinal.

19. アニメは、マンガより 10 年遅れて青年層を対象とする世界まで描き始める。(2003 ; 6)

anime wa, manga yori jyuunen okurete, seinen sou wo taisyou to suru sekai made kakihajimeru

Dibandingkan manga yang sudah 10 tahun lebih maju, anime menggambarkan dunia yang menargetkan kalangan pemuda.

20. 人間、動物、器物などを切り抜いたものを指に付けたり、竹串で脚を付けたりして灯火に映して遊ぶ影絵が、江戸中期の1750年代からはやり出した。(2003 ; 12)

ningen, doubutsu, kibutsu nado wo kirinuita mono wo yubi ni tsuketari, takegushi de ashi wo tsuketari shite tomoshibi ni utsushite asobu kagee ga, edo chuuki no sen nana hyaku gojyuunen dai kara hayaridashita

Bentuk manusia, hewan, wadah yang dipotong dalam cetakan dan dipakai dengan jari, disematkan dengan tusukan bamboo yang berfungsi sebagai kaki, lalu gambar bayangan dengan diproyeksikan oleh obor, permainan ini mulai populer pada pertengahan jaman Edo yaitu tahun 1750

21. 迷路のような館内を歩きまわり、展示品にもどンドン触れて、さまざまな驚きや発見に出会いながら、アニメの面白さを実感できるようになっている。(2003 ; 14)

meiro no youna kannai wo arukimawari, tenji hin nimo dondon hurete, samazama na odoroki ya hakken ni deai nagara, anime no omoshirosa wo jikkan dekiru youni natteiru

Berjalan keliling di dalam museum yang seperti labirin, menyentuh barang pajangan, dapat pengalaman daya tarik dari anime sambil mengalami penemuan baru.

22. 屋上に置き捨てられたように立つ「ロボット兵」の前では、記念写真を撮る人も。(2003 ; 14)

okujyou ni okisuterareta youni tatsu "robotto hei" no mae dewa, kinensyashin wo toru hito mo

Di atap, di depan tentara robot yang berdiri seperti ditinggalkan, ada kelompok orang yang berfoto

23. また人材育成にも積極的に取り組み始め、2002年には、塾生が制作会社で半年間の研修を行える「アニメ匠塾」を発足させた。(2003 ; 15)

mata jinzai ikusei nimo sekkyoku teki ni torikumi hajime, ni sen ni nen ni wa jykusei ga seisaku gaisya de hantoshi kan no kensyuu wo okonaeru "anime takumi jyuku" wo hassoku saseta

Selain itu, diadakan penumbuhan SDM secara intensif, pada 2002 siswa membuat kursus anime melalui training setengah tahun di perusahaan produksi anime.

24. 杉並区は、アニメ産業の発信地として、新たに生まれ変わりつつある。

suginami ku wa, anime sangyou no hasshin chi to shite, aratani umarekawari tsutsu aru

Distrik suginami lahir kembali sebagai tempat penyiaran anime.

25. サクラランボの種を飲みこんだ男の頭に桜の木が生える。(2003 ; 16)

sakuranbo no tane wo nomikonda otoko no atama ni sakura no ki ga haeru

Di atas kepala pria yang minum biji buah cheri tumbuhlah pohon sakura

26. 背中や脇の下で筆箱を鳴らしながら、ほこりを立ててみんなは走りつづけた。(1983 ; 15)

Senaka ya waki no shita de hudebako wo narashinagara, hokori wo tatetet minna wa hashiri tsuduketa.

Sambil menggetarkan kotak dan kuas dibawah ketiak mereka berlari sambil gaduh.

27. なんなら、もう一度職員会議をひらいて取り消してもよろしい。(1981 ; 107)

Nannara, mou ichido syokuin kaigi wo hiraite torikeshitemo yoroshii

Kalau begitu kamu boleh mengadakan rapat pegawai kembali dan mengadakan pembatalan.

28. そうか、じゃ遺体の引き取りは？(1981 ; 15)

Souka, jya itai no hikitori wa?

Begitu, lalu bagaimana dengan penyerahan mayat?

29. よし、ホテルへ帰ってさっそく調べてみよう(1981 ; 68)

yoshi, hoteru e kaette sassoku shirabete miyou

Mari kembali ke hotel dan mulai penyelidikan.

30. しかし、それにしても、こんどのこの一連の出来事は、果たして偶然の成り行きなのだろうか。(1981 ; 100)

shikashi, sorenishitemo, kondo no kono ichiren no dekgoto wa, hatashite guuzen no nariyuki nano darouka

Tetapi, walau bagaimana pun kejadian ini apakah hal ini semuanya didasari oleh suatu kebetulan.

31. 本間が売り込んだか、親玉から目をつけられたか、とにかく本間は、ユスミル側の人間に仕立て上げられた。(1981 ; 200)

honma ga urikondaka, oyadama kara me wo takeraretaka, tonikaku honma wa, yusumiru gawa no ningen ni shitateage rareta

Antara dijual oleh Honma atau diperhatikan oleh atasannya, intinya Honma dijadikan pihak Yusmir.

32. そのかわりプラントへ人が出入りしそうな昼ごろを狙っていくこと。(1981 ; 203)

sonokawari puranto e hito ga deiri shisouna hirugoro wi neratteiku koto

Sebagai gantinya kamu harus pergi mengendap-endap saat siang hari yang penuh dengan orang-orang keluar masuk pabrik.

33. さて、けむり仙人は、体から水と、命をぬき取りました。(1991 ; 7)

sate, kemuri sennin wa karada kara mizu to inochi wo nukitorimashita
Lalu, Kenmuri Sennin mengambil air dan nyawa dari badan.

34. おばあさんは立ち上がって、入り口の方に行きました。(1991 ; 33)

Obaasan wa tachiagatte, iriguchi no hou ni yukimashita.

Nenek berdiri lalu pergi ke pintu masuk.

35. まだ早かったので、寝直しました。(2001 ; 64)

Mada hayakatta node, naooshimashita.

Karena masih pagi, tidur kembali

36. 殴られたから、殴り返した。(2001 ; 75)

Naguraretakara, nagurikaeshita.

Karena (seseorang) memukul, maka (saya) balas memukul

37. 手を取り合ってこの危機を乗り越えましょう。(1991 ; 68)

Te wo toriatte kono kiki wo norikoemashou..

Marilah kita bersama-sama saling membantu, dan bertahan melampaui krisis ini.

38. 女の子の名前は、メアリーレノックスといいました。インドで生まれて、ずっとインドで暮らしてきました。(1978 ; 14)

Onna no ko no namae wa, Mearii Rennokkusu to iimashita. Indo de umaete, zutto indo de kurashitekimasu.

Nama anak perempuan itu adalah Marry Lennox. Lahir di India dan terus menerus hidup di India

39. 私は、人間社会に起きる、さまざまな出来事の不思議さについて考え始めました。(1990 ; 12)

Watashi ha, ningen shakai ni okiru, sama zama na dekgoto no fushigisa nit suite kangaehajimemashita.

Ketika saya terlahir di dalam masyarakat, saya mulai berfikir tentang bermacam-macam peristiwa aneh.

40.[あきれた。自分の彼女が来ても、仕事場と言って追い返すくせに、. . .](1963 ; 146)

Akireta. Jibun no kanojyo ga kitemo, shigotaba to itte oikaesu kuseni

Aduh, walaupun kedatangan pacarnya sendiri dia mengusir pacarnya dengan alasan tempat kerja.

41. 彼は信号で立ち困った(2003 ; 28)

Kare wa shingou de tachikkomatta

Dia berhenti di lampu lalu lintas

42. リハビリが大変そうだと思い始めたのは、この頃だった。(2003 ; 38)

Rihabiri ga taihen souda to omoihajimeta no wa, kono goro data.

Saya mulai berpendapat bahwa rehab akan menyulitkan pada saat itu.

43. そして、弟や妹のこと、父や母のことを思うと、泣けて来ます。
(1990 ; 21)

Soshite, otouto ya imouto no koto , chichi ya haha no koto wo omouto, naketekimasu.

Lalu, tentang adik laki-laki dan adik perempuan saya, dan juga berfikir tentang ayah dan ibu, saya mulai menangis.

44. ねえ、堀田さんって帰宅部だったよね。もしよかったら、剣道部に入ってもらえないかな。(eps. 3 ; 10:33)

Nee, Hotta santte kitakubu data yo ne. Moshi yokattara, kendoubu ni haitte moraenaikana.

Hey, Hotta, klub langsung pulang kan? Kalau tidak keberatan, mau tidak masuk klub kendo?

45. 堀田 : じゃあ、私のお願いを聞いてくれますか? (eps.6 ; 43:44)

Hotta : Jaa, watashi no onegai o kiitekuresuka ?

Kalau begitu, akankah mendengarkan permintaan saya?

46. 瑠可 : さっきエリーの部屋から出てきた (eps. 3 ; 28:22)

Ruka : Sakki, eri no heya kara detekita?

Tadi, Ogura keluar dari kamar Eri?

47. 派遣の契約が切れて、解雇されちゃったんですよ。もう一度雇ってもらうわけにはいきませんか。(eps 1 : 37;31)

Haken no keiyaku ga kirete, kaikosarechattan desu yo. Mou ichi do yatotte morau wake ni wa ikimasenka.

Kontrak kerjanya diputus, dipecat. Bisakah dipekerjakan sekali lagi?

48. 二時間後、私たちは待ち合わせ場所で落ち合った。(2004 ; 23)

Ni jikan ato, watashitachi wa machiawase basho de ochiatta.

Dua jam yang lalu, kami bertemu di tempat kami menunggu

49. アマみたいに、一人の女と付き合ってみようかと思って。(2004 :81)

Ama mitai ni, hitori no onna to tsukiatte miyou ka to omotte.

Seperti ama, saya pikir mari coba berhubungan dengan wanita yang sendiri itu.

50. まるで聞き分けのない子供みたい。(1981 ; 96)

Maru de kikiwake no nai kodomo mitai.

Benar, sepertinya anak-anak tidak memahami

LAMPIRAN 2

KORPUS

I. V ます(*Vmasu*) + V

37. (3) きじは空に飛び、猿は門をのりこえて、しろに飛びうつり、ももたろうと犬をしろの中に入れました。

kiji wa sora ni tobi, saru wa mon wo norikoete, shiro ni tobiutsuri, momotarou to inu wo shiro no naka ni iremashita

Burung terbang ke angkasa, monyet melewati gerbang, melompati benteng dan memasukkan Momotarou dan anjing ke dalam benteng

38. (4) 犬は噛み突き、猿はひっかき、きじは目をつつきました。

inu wa kamituki, saru wa hikkaki, kiji wa me wo tuttukumashita

Anjing menggigit dengan kuat, monyet mencakar, burung mematuk matanya

39. (6) 19歳でプロのモデルになった小雪さんは、以来、雑誌の表紙を飾ったり、ファッションショーや広告に出たりと顔が売れ始め、2年目にはテレビドラマで役者デビューを果たした。

jyuukuusai de puro no moderu ni natta koyukisan wa, irai, zasshi no hyoushi wo kazattari, fassyon syoo ya koukoku ni detari to kao ga urehajime, ninennme ni wa terebi dorama de yakusya debyuu wo hatashita

Pada usia 19 tahun, Koyuki menjadi model profesional. Sejak itu dia menjadi sampul majalah, muncul dalam fashion show dan iklan, menjadi terkenal, tahun kedua dia berhasil menjadi pemeran dalam drama televisi.

40. (7) 飛行機から日本列島を見下ろすと、以外に森林の多いことに驚く。

hikouki kara nihon rettou wo miorosu to, igaini shinrin no ooi koto ni odoroku

Jika memandang kepulauan Jepang dari pesawat, akan terkejut betapa banyaknya hutan.

41. (8) そして、森林から生産される木材を、無駄なく、その特性に応じてうまく使い分ける技術を育みながら、住居や身の回りに用いてきた。

soshite, shinrin kara seisan sareru mokuzai wo, mudanaku, sono tokusei ni oujite umaku tsukaiwakeru gijyutsu wo hagukumi nagara, jyuukyo ya mi no mawari ni youite kita

Kemudian bahan kayu yang diproduksi di hutan, tanpa menyia-nyiakannya, sambil menumbuhkan keahlian dalam penggunaannya berdasarkan ciri yang dimiliki kayu tersebut, digunakan untuk bangunan atau keperluan sehari-hari.

42. (9) しかし、社会が成熟化するにつれて、生活にゆとりと潤いを求めるようになるのと、人々は再び森林に触れ合おうとするようになっていく。

shikashi, syakai ga seijyuku ka suru ni turete, seikatu ni yutori to uruoi wo motomeru youni naru to, hitobito wa hutatabi shinrin ni hureaou to suru youni natte iru

Tetapi, semakin matangnya masyarakat yang berkeinginan untuk memenuhi kebutuhan hidup yang lugas dan makmur, manusia kembali berinteraksi dengan hutan.

43. (10) 今、日本の芸能界に新風を巻き起こしている「面白いアメリカ人」がいる。

ima, Nippon no geinoukai ni arakaji wo makiokoshite iru "omoshiroi amerika jin" ga iru

Pada saat ini, ada orang Amerika yang lucu yang membangkitkan dunia hiburan Jepang

44. (11) 何も持ち出さず、何も加えず、ただただ自然のままにと
いうのが管理の大きな方針なのである。(2003;9)

*nani mo mochidasazu, nani mo kuwaezu, tadatada shizen no mamani to
iu noga kanri no ookina houshin nano de aru*

Tanpa membawa ataupun, menambah apapun, hanya membiarkan, ini adalah pengarahannya manajemen besar yang bertema alam, dibiarkan tanpa adanya penambahan ataupun pengangkutan.

45. (12) 剣山のほかには、いくつもの金属製の輪を組み合わせた穴の部分に花を生ける花留めも作られている。(2003;20)

*kenzan no hoka ni wa, ikutsuka mono kinzoku sei no wa wo kumi
awaseta ana no bubun ni hana wo ikeru hanadome mo tsukurarete iru*

Selain kenzan, disebut juga penahan bunga yang memiliki struktur penggabungan beberapa lingkaran dan logam.

46. (13) 1972年生まれの熊川哲也さんは、10歳でバレエを習い始め、
15歳の時、才能を認められてイギリスに留学した。(1999;3)

*sen kyuu hyaku nana jyu ni nen umare no kumagawa tsetsuya san wa,
jyussai de barere wo naraihajime, jyuugosai no toki, sainou wo
mitomerarete, igirisu ni ryuugaku shita*

Tetsuya Kumagawa yang lahir pada 1972 mulai kursus balet pada usia 10 tahun, pada umur 15 tahun dia diakui kemampuannya dan studi luar ke Inggris.

47. (14) ただ、そういう周りのバックアップがあったので、引き返せない
状況に置かれたということはありませんけれど。(1999;3)

*tada, souiu mawari no bakku appu ga atta node, hikikaesenai jyoukyou
ni okareta to iukoto wa arimasu keredo*

Hanya saja adanya dukungan seperti itu di sekeliling saya, maka saya dalam suatu kondisi yang tidak bisa mundur.

12. (15) たとえば、複数の石を配置する時、まず重要な石ひとつを据え、次はその石が「求めるところ」を読み取り、それに従って配置せよというわけである。

tatoeba, hokusuu no ishi wo haichi suru toki ni, mazu jyuuyou na ishi hitotsu wo sue, tsugi wa sono ishi ga "motomeru tokoro" wo yomitori, sore ni shitagatte haichi seyo to iu wake de aru

Misalkan, ketika menempatkan beberapa batu, pertama-tama menempatkan satu batu yang penting berikutnya membaca tempat yang dibutuhkan oleh batu tersebut, maka penempatan disesuaikan dari hal tersebut.

13. (16) なぜ日本でアニメは、文化として、また産業として発展したのか、そして、これほどまで人びとに受け入れられている理由とは。

naze nihon de anime wa, bunka to shite, mata sangyou to shite hatten shitanoka, soshite, korehodo made hitobito ni ukeirare teiru riyuu towa

Mengapa anime di Jepang berkembang sebagai budaya atau lahan bisnis, lalu apa alasan dibalik diterimanya oleh banyak orang.

14. (17) そして、今に至って、なぜ注目を浴び始めたのだろう。

soshite, ima ni itatte, naze chuumoku wo abihajimeta no darou

Lalu, sampai sekarang mengapa menjadi sorotan.

15. (18) この路線は、アニメの原作をマンガに頼らない、オリジナル作品の流れを生み出した。

kono rosen wa, anime no gensaku wo manga ni tayoranai, originaru sakuhin no nagare wo umidashita

Pada jalur ini, dasar anime tidak tergantung pada manga yang melahirkan alur karya orisinal.

- 16.(19) アニメは、マンガより 10 年遅れて青年層を対象とする世界まで 描き始める。

anime wa, manga yori jyuunen okurete, seinen sou wo taisyou to suru sekai made kakihajimeru

Dibandingkan manga yang sudah 10 tahun lebih maju, anime menggambarkan dunia yang menargetkan kalangan pemuda.

- 17.(20) 人間、動物、器物 などを切り抜いたものを指に付けたり、竹串で脚を付けたりして灯火に映して遊ぶ影絵が、江戸中期の 1750 年代からはやり出した。

ningen, doubutsu, kibutsu nado wo kirinuita mono wo yubi ni tsuketari, takegushi de ashi wo tsuketari shite tomoshibi ni utsushite asobu kagee ga, edo chuuki no sen nana hyaku gojyuunen dai kara hayaridashita

Bentuk manusia, hewan, wadah yang dipotong dalam cetakan dan dipakai dengan jari, disematkan dengan tusukan bamboo yang berfungsi sebagai kaki, lalu gambar bayangan dengan diproyeksikan oleh obor, permainan ini mulai populer pada pertengahan jaman Edo yaitu tahun 1750

- 18.(21) 迷路のような館内を歩きまわり、展示品にもどンドン触れて、さまざまな驚きや発見に出会いながら、アニメの面白さを実感できるようになっている。

meiro no youna kannai wo arukimari, tenji hin nimo dondon hurete, samazama na odoroki ya hakken ni deai nagara, anime no omoshirosa wo jikkan dekiru youni natteiru

Berjalan keliling di dalam museum yang seperti labirin, menyentuh barang pajangan, dapat pengalaman daya tarik dari anime sambil mengalami penemuan baru.

- 19.(22) 屋上に置き捨てられたように立つ「ロボット兵」の前では、記念写真を撮る人も。

okujoyou ni okisuterareta youni tatsu "robotto hei" no mae dewa, kinensyashin wo toru hito mo

Nannara, mou ichido syokuin kaigi wo hiraite torikeshitemo yoroshii

Kalau begitu kamu boleh mengadakan rapat pegawai kembali dan mengadakan pembatalan.

25. (28) そうか、じゃ遺体の引き取りは？

Souka, jya itai no hikitori wa?

Begitu, lalu bagaimana dengan penyerahan mayat?

26. (30) しかし、それにしても、こんどのこの一連の出来事は、果たして偶然の成り行きなのだろうか

shikashi, sorenishitemo, kondo no kono ichiren no dekgoto wa, hatashite guuzen no nariyuki nano darouka

Tetapi, walau bagaimana pun kejadian ini apakah hal ini semuanya didasari oleh suatu kebetulan.

27. (33) さて、けむり仙人は、体から水と、命をぬき取りました

sate, kemuri sennin wa karada kara mizu to inochi wo nukitorimashita

Lalu, Kenmuri Sennin mengambil air dan nyawa dari badan.

28. (34) おばあさんは立ち上がりて、入り口の方に行きました。

Obaasan wa tachiagatte, iriguchi no hou ni yukimashita.

Nenek berdiri lalu pergi ke pintu masuk.

29. (35) まだ早かったので、寝直しました。

Mada hayakatta node, naooshimashita.

Karena masih pagi, tidur kembali

30. (36) 殴られたから、殴り返した。

Naguraretakara, nagurikaeshita.

Karena (seseorang) memukul, maka (saya) balas memukul

31. (37) 手を取り合ってこの危機を乗り越えましょう。

Te wo toriatte kono kiki wo norikoemashou.

Marilah kita bersama-sama saling membantu, dan bertahan melampaui krisis ini.

32. (39) 私は、人間社会に起きる、さまざまな出来事の不思議さについて 考え始めました。

Watashi ha, ningen shakai ni okiru, sama zama na dekgoto no fushigisa nit suite kangaehajimemashita.

Ketika saya terlahir di dalam masyarakat, saya mulai berfikir tentang bermacam-macam peristiwa aneh.

33. (41) 彼は信号で立ち困った

Kare wa shingou de tachikomatta

Dia berhenti di lampu lalu lintas

34. (42) リハビリが大変そうだと 思い始めたのは, この頃だった.

Rihabiri ga taihen souda to omoihajimeta no wa, kono goro data.

Saya mulai berpendapat bahwa rehab akan menyulitkan pada saat itu.

35. (48) 二時間後、私たちは待ち合わせ場所で落ち合った。

Ni jikan ato, watashitachi wa machiawase basho de ochiatta.

Dua jam yang lalu, kami bertemu di tempat kami menunggu

36.(49) アマみたいに、一人の女と付き合ってみようかと思って。

Ama mitai ni, hitori no onna to tsukiatte miyou ka to omotte.

Seperti ama, saya pikir mari coba berhubungan dengan wanita yang sendiri itu.

37.(50) まるで聞き分けのない子供みたい。

Maru de kikiwake no nai kodomo mitai.

Benar, sepertinya anak-anak tidak memahami

II. V て (*Vte*) + V

1. (1) おばあさんが川で洗たくをしていると、大きなももが流れてきました

obaasan ga kawa de sentaku o shiteiruto, ookina momo ga nagaretekimashita.

Ketika nenek mencuci di sungai, buah persik besar datang mengalir

2. (2) こうぞうが犬と猿ときじをしたがえて、向かってきます。

Kouzo ga inu to saru to kiji wo shitagaete, mukatte kimasu

Seorang bocah memimpin monyet dan anjing dan rajawali, datang kembali

3. (5) 違ふよ！君のお母さんに読んでもらいたいんだ。。

Chigauyo! Kimi no okaasan ni yonde moraitainda

Bukan ! (saya) ingin dibaca oleh ibumu.

4. (29) よし、ホテルへ帰ってさっそく調べてみよう。

yoshi, hoteru e kaette sassoku shirabete miyou

Mari kembali ke hotel dan mulai penyelidikan.

5. (31) 本間が売り込んだか、親玉から目をつけられたか、とにかく本間は、ユスミル側の人間に仕立て上げられた。

honma ga urikondaka, oyadama kara me wo tukeraretaka, tonikaku honma wa, yusumiru gawa no ningen ni shitateage rareta

Antara dijual oleh Honma atau diperhatikan oleh atasannya, intinya Honma dijadikan pihak Yusmir.

6. (32) そのかわりプラントへ人が出入りしそうな昼ごろを狙っていくこと。

sonokawari puranto e hito ga deiri shisouna hirugoro wi neratteiku koto

Sebagai gantinya kamu harus memantau saat siang hari yang penuh dengan orang-orang keluar masuk pabrik.

7. (38) 女の子の名前は、メアリーレノックスと이었습니다。インドで生まれて、ずっとインドで暮らしてきました。

Onna no ko no namae wa, Mearii Rennokkusu to iimashita. Indo de umaete, zutto indo de kurashitekimasu.

Nama anak perempuan itu adalah Marry Lennox. Lahir di India dan terus menerus hidup di India

8. (40) あきれた。自分の彼女が来ても、仕事場と言って追い返すくせに、. . .]

Akireta. Jibun no kanojyo ga kitemo, shigotaba to itte oikaesu kuseni

Aduh, walaupun kedatangan pacarnya sendiri dia mengusir pacarnya dengan alasan tempat kerja.

9. (43) そして、弟や妹のこと、父や母のことを思うと、泣けて来ます。

Soshite, otouto ya imouto no koto , chichi ya haha no koto wo omouto, naketekimasu.

Lalu, tentang adik laki-laki dan adik perempuan saya, dan juga berfikir tentang ayah dan ibu, saya mulai menangis.

10.(44) ねえ、堀田さんって帰宅部だったよね。もしよかったら、剣道部に入ってもらえないかな。

Nee, Hotta santte kitakubu data yo ne. Moshi yokattara, kendoubu ni haitte moraenaikana.

Hey, Hotta, klub langsung pulang kan? Kalau tidak keberatan, mau tidak masuk klub kendo?

11.(45) 堀田：じゃあ、私のお願いを聞いてくれますか？

Hotta : Jaa, watashi no onegai o kiitekuresuka ?

Kalau begitu, akankah mendengarkan permintaan saya?

12.(46) 瑠可：さっきエリーの部屋から出てきた

Ruka : Sakki, eri no heya kara detekita?

Tadi, Ogura keluar dari kamar Eri?

13.(47) 派遣の契約が切れて、解雇されちゃったんですよ。もう一度雇ってもらうわけにはいきませんか。

Haken no keiyaku ga kirete, kaikosarechattan desu yo. Mou ichi do yatotte morau wake ni wa ikimasenka.

Kontrak kerjanya diputus, dipecat. Bisakah dipekerjakan sekali lagi?